Evropski parlament
2024-2029

Odbor za pravne zadeve

2023/0169(COD)

3.3.2025

***I
OSNUTEK POROČILA

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o pristojnosti, pravu, ki se uporablja, priznavanju in izvrševanju ukrepov ter sodelovanju v zadevah v zvezi z varstvom odraslih oseb
(COM(2023)0280 – C9-0192/2023 – 2023/0169(COD))

Odbor za pravne zadeve

Poročevalka: Jana Toom

Oznake postopkov

*	Postopek posvetovanja
***	Postopek odobritve
***I	Redni zakonodajni postopek (prva obravnava)
***II	Redni zakonodajni postopek (druga obravnava)
***III	Redni zakonodajni postopek (tretja obravnava)

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki je predlagana v osnutku akta.)

Predlogi sprememb k osnutku akta

Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v dveh stolpcih

Izbrisano besedilo je označeno s ***krepkim poševnim tiskom*** v levem stolpcu, zamenjano besedilo s ***krepkim poševnim tiskom*** v obeh stolpcih, novo besedilo pa s ***krepkim poševnim tiskom*** v desnem stolpcu.

Prva in druga vrstica glave vsakega predloga spremembe navajata zadevni del besedila v obravnavanem osnutku akta. Če predlog spremembe zadeva obstoječi akt, ki se ga želi spremeniti z osnutkom akta, glava poleg tega vsebuje še tretjo in četrto vrstico, ki navajata obstoječi akt oziroma zadevno določbo tega akta.

Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v obliki konsolidiranega besedila

Novo besedilo je označeno s ***krepkim poševnim tiskom***. Izbrisano besedilo je označeno s simbolom ▌ ali prečrtano. Zamenjano besedilo je izbrisano ali prečrtano, besedilo, ki ga nadomešča, pa je označeno s ***krepkim poševnim tiskom***.
Izjema so spremembe izključno tehnične narave, ki so jih vnesle službe z namenom priprave končnega besedila in niso označene.

VSEBINA

Stran

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA 5

OBRAZLOŽITEV 45

PRILOGA: SUBJEKTI ALI OSEBE, OD KATERIH JE POROČEVALKA PREJELA PRISPEVKE 46

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o pristojnosti, pravu, ki se uporablja, priznavanju in izvrševanju ukrepov ter sodelovanju v zadevah v zvezi z varstvom odraslih oseb
(COM(2023)0280 – C9-0192/2023 – 2023/0169(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

Evropski parlament,

– ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2023)0280),

– ob upoštevanju člena 294(2) in člena 81(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C9-0192/2023),

– ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,

– ob upoštevanju obrazloženega mnenja, ki so ga v okviru Protokola št. 2 o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti predložili nemški, italijanski in portugalski parlamenti[1],

– ob upoštevanju mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov z dne 18. julija 2023,

– ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 13. decembra 2024,

– ob upoštevanju členov 60, 41 in 58 Poslovnika,

– ob upoštevanju poročila Odbora za pravne zadeve (A10-0000/2025),

1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;

2. odobri svojo izjavo, priloženo tej resoluciji, ki bo objavljena v seriji L *Uradnega lista Evropske unije* skupaj s končnim zakonodajnim aktom;

3. predlaga, da se akt navaja kot „uredba Jane Toom in … o pristojnosti, pravu, ki se uporablja, priznavanju in izvrševanju ukrepov ter sodelovanju v zadevah v zvezi z varstvom odraslih oseb“[2];

4. poziva Komisijo, naj mu zadevo ponovno predloži, če svoj predlog nadomesti, ga bistveno spremeni ali ga namerava bistveno spremeniti;

5. naroči svoji predsednici, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

---

[1] https://connectfolx.europarl.europa.eu/connefof/app/exp/COM(2023)0280.
[2] Jana Toom in … so vodili pogajanja v zvezi z aktom za Parlament oziroma Svet.

Predlog spremembe 1

Predlog uredbe
Uvodna izjava 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(1) Namen te uredbe je določiti pravila, ki se uporabljajo v čezmejnih zadevah za varstvo odraslih oseb, ki zaradi invalidnosti ali osebne nezmožnosti ne morejo varovati svojih interesov. Ta uredba zlasti določa pravila o pristojnosti, pravu, ki se uporablja, priznavanju in izvrševanju ukrepov, sprejemljivosti javnih listin ter sodelovanju med pristojnimi organi in osrednjimi organi držav članic.	(1) Namen te uredbe je določiti pravila, ki se uporabljajo v čezmejnih zadevah za varstvo odraslih oseb, ki zaradi invalidnosti ali osebne nezmožnosti ne morejo varovati svojih interesov ***ali potrebujejo podporo in zaščitne ukrepe pri uveljavljanju svoje pravne sposobnosti***. Ta uredba zlasti določa pravila o pristojnosti, pravu, ki se uporablja, priznavanju in izvrševanju ukrepov, sprejemljivosti javnih listin ter sodelovanju med pristojnimi organi in osrednjimi organi držav članic.

Or. en

Predlog spremembe 2

Predlog uredbe
Uvodna izjava 10

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(10) Poleg tega bi morala razlaga pravil iz te uredbe temeljiti na njenih ciljih, in sicer okrepitvi varstva temeljnih pravic in svoboščin ter drugih pravic odraslih oseb v čezmejnih primerih, vključno z njihovo pravico do samostojnosti, dostopom do sodnega varstva, lastninsko pravico, pravico do izjave, pravico do prostega gibanja in enakostjo. V zvezi s tem ta uredba nadgrajuje Listino Evropske unije o temeljnih pravicah (v nadaljnjem besedilu: Listina) in mednarodno pravo o človekovih pravicah na tem področju. Precejšen del odraslih oseb, za katere se uporablja ta uredba, so invalidi. Njihove pravice, vključno s pravico do enakosti pred	(10) Poleg tega bi morala razlaga pravil iz te uredbe temeljiti na njenih ciljih, in sicer okrepitvi varstva temeljnih pravic in svoboščin ter drugih pravic odraslih oseb v čezmejnih primerih, vključno z njihovo pravico do samostojnosti, dostopom do sodnega varstva, lastninsko pravico, pravico do izjave, pravico do prostega gibanja in enakostjo. V zvezi s tem ta uredba nadgrajuje Listino Evropske unije o temeljnih pravicah (v nadaljnjem besedilu: Listina) in mednarodno pravo o človekovih pravicah na tem področju. Precejšen del odraslih oseb, za katere se uporablja ta uredba, so invalidi. Njihove pravice, vključno s pravico do enakosti pred

zakonom, osebne celovitosti, dostopa do sodnega varstva ter spoštovanja njihovega prirojenega dostojanstva in osebne samostojnosti, so zagotovljene s Konvencijo Združenih narodov o pravicah invalidov[11], katere pogodbenice so tako Unija kot njene države članice. Pravice, zaščitene s Konvencijo o pravicah invalidov, je treba varovati tako v nacionalnih kot v čezmejnih zadevah, in kadar se v zvezi z invalidi sprejmejo ukrepi, morajo biti navedeni ukrepi v skladu s Konvencijo o pravicah invalidov. Ta uredba, ki določa pravila mednarodnega zasebnega prava v čezmejnih zadevah, bi se morala uporabljati skladno z obveznostmi na področju človekovih pravic iz Konvencije o pravicah invalidov, zlasti z njenimi členi 3, 9, 12 in 19. Države članice morajo kot pogodbenice Konvencije o pravicah invalidov zagotoviti, da je njihovo nacionalno materialno in postopkovno pravo o obravnavi odraslih oseb skladno z obveznostmi na področju človekovih pravic iz Konvencije o pravicah invalidov. Države članice morajo zlasti spoštovati enakost odraslih oseb pred zakonom in njihovo pravico, da ob podpori, ki jo lahko potrebujejo, enako kot drugi uživajo svojo pravno in poslovno sposobnost v vseh vidikih življenja, ter samostojnost in osebno celovitost odraslih oseb v skladu s členom 12 Konvencije o pravicah invalidov.

[11] UL L 23, 27.1.2010, str. 37.

zakonom, osebne celovitosti, dostopa do sodnega varstva ter spoštovanja njihovega prirojenega dostojanstva in osebne samostojnosti, so zagotovljene s Konvencijo Združenih narodov o pravicah invalidov[11], katere pogodbenice so tako Unija kot njene države članice. Pravice, zaščitene s Konvencijo o pravicah invalidov, je treba varovati tako v nacionalnih kot v čezmejnih zadevah, in kadar se v zvezi z invalidi sprejmejo ukrepi, morajo biti navedeni ukrepi v skladu s Konvencijo o pravicah invalidov. Ta uredba, ki določa pravila mednarodnega zasebnega prava v čezmejnih zadevah, bi se morala uporabljati skladno z obveznostmi na področju človekovih pravic iz Konvencije o pravicah invalidov, zlasti z njenimi členi 3, 9, 12 in 19. Države članice morajo kot pogodbenice Konvencije o pravicah invalidov zagotoviti, da je njihovo nacionalno materialno in postopkovno pravo o obravnavi odraslih oseb skladno z obveznostmi na področju človekovih pravic iz Konvencije o pravicah invalidov. Države članice morajo zlasti spoštovati enakost odraslih oseb pred zakonom in njihovo pravico, da ob podpori, ki jo lahko potrebujejo, enako kot drugi uživajo svojo pravno in poslovno sposobnost v vseh vidikih življenja, ter samostojnost in osebno celovitost odraslih oseb v skladu s členom 12 Konvencije o pravicah invalidov. ***Da bi bila v skladu s Konvencijo o pravicah invalidov vsem invalidom pravna sposobnost priznana enako kot drugim, bi morala sodišča po potrebi podprtemu odločanju dati prednost pred nadomestnim odločanjem in tako poskrbeti, da bosta volja in izbira zadevne odrasle osebe v središču vsakega varstvenega posredovanja.***

[11] UL L 23, 27.1.2010, str. 37.

Or. en

Predlog spremembe 3

Predlog uredbe
Uvodna izjava 10 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(10a) Namen te uredbe je, da se podpre uporaba Haaške konvencije o varstvu odraslih oseb iz leta 2000 z uvedbo ukrepov, osredotočenih na popolno spoštovanje avtonomije zadevnih odraslih oseb, ter z vzpostavitvijo sistemov podprtega odločanja in predhodnega načrtovanja po vsej Uniji.

Or. en

Predlog spremembe 4

Predlog uredbe
Uvodna izjava 12

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(12) Ta uredba bi morala zajemati civilne zadeve, ki se nanašajo na varstvo odraslih oseb, zlasti v zvezi z ukrepi, javnimi listinami in pooblastili za zastopanje, namenjenimi ***varstvu*** odrasle osebe. Varstvo je potrebno zaradi osebne nezmožnosti ali invalidnosti odrasle osebe, ki je lahko stalna ali začasna ter med drugim fizične ali psihosocialne narave ali povezana s starostno boleznijo, kot je Alzheimerjeva bolezen, ali je posledica zdravstvenega stanja, kot je koma. ***Varstvo je*** zlasti ***potrebno***, kadar ovire pri medsebojnem vplivanju z vrsto okoljskih in osebnih dejavnikov preprečujejo, da bi bila odrasla oseba enako kot drugi udeležena v družbi, zlasti kadar zaradi osebne nezmožnosti ali invalidnosti ne more varovati svojih interesov, kot so lastninski interesi in osebni ali zdravstveni	(12) Ta uredba bi morala zajemati civilne zadeve, ki se nanašajo na ***podporo in*** varstvo odraslih oseb, zlasti v zvezi z ukrepi, javnimi listinami in pooblastili za zastopanje, namenjenimi ***podpiranju in varovanju*** odrasle osebe. ***Podpora in*** varstvo ***sta potrebna*** zaradi osebne nezmožnosti ali invalidnosti odrasle osebe, ki je lahko stalna ali začasna ter med drugim fizične ali psihosocialne narave ali povezana s starostno boleznijo, kot je Alzheimerjeva bolezen, ali je posledica zdravstvenega stanja, kot je koma. ***Osebna zmožnost odrasle osebe je lahko popolnoma ali delno zmanjšana, zato se lahko stopnje podpore in pomoči, ki ju ta oseba potrebuje pri uveljavljanju svoje pravne sposobnosti, razlikujejo. Intenzivnejše oblike varstva so lahko*** zlasti ***potrebne***, kadar ovire pri

interesi. Resno zanemarjanje osebnih ali lastninskih interesov sorodnikov, za katere je odrasla oseba odgovorna, lahko razkriva tudi invalidnost ali osebno nezmožnost odrasle osebe.	medsebojnem vplivanju z vrsto okoljskih in osebnih dejavnikov preprečujejo, da bi bila odrasla oseba enako kot drugi udeležena v družbi, zlasti kadar zaradi osebne nezmožnosti ali invalidnosti ne more varovati svojih interesov, kot so lastninski interesi in osebni ali zdravstveni interesi. ***V teh primerih je treba odraslo osebo še vedno varovati ob popolnem spoštovanju njene volje in izbire. Primeri ustrezne podpore odrasli osebi v teh primerih vključujejo sklepanje o volji in izbiri odrasle osebe glede na njeno socialno okolje, prejšnje izražene želje ali druge vire informacij, iz katerih bi lahko razbrali njeno izbiro.*** Resno zanemarjanje osebnih ali lastninskih interesov sorodnikov, za katere je odrasla oseba odgovorna, lahko razkriva tudi invalidnost ali osebno nezmožnost odrasle osebe.
	Or. en

Predlog spremembe 5

Predlog uredbe
Uvodna izjava 12 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(12a) Obseg osebne nezmožnosti ali invalidnosti odrasle osebe se lahko sčasoma spremeni. Odločitve o podpori in varstvu odrasle osebe bi bilo treba pregledovati v ustreznih časovnih intervalih, da se upoštevajo njene spremenjene okoliščine in potrdi, ali so zadevni ukrepi še vedno upravičeni.
	Or. en

Predlog spremembe 6

Predlog uredbe
Uvodna izjava 16

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(16) Za zagotovitev enotne razlage te uredbe bi bilo treba v njej opredeliti zlasti pojme „odrasle osebe“, „zastopniki“ in „organi“, ki imajo lahko v pravnih sistemih držav članic različne pomene. V tej uredbi odrasla oseba pomeni osebo, ki je dopolnila 18 let. ***Odvisno od okoliščin*** bi se ***moralo to*** nanašati na ***primer na odrasle osebe***, ki zaradi invalidnosti ali osebne nezmožnosti ne ***morejo*** varovati svojih interesov***,*** ali ***odrasle osebe, ki so podelile pooblastila za zastopanje, ki naj bi se izvajala, ko te odrasle osebe niso sposobne varovati svojih interesov***.	(16) Za zagotovitev enotne razlage te uredbe bi bilo treba v njej opredeliti zlasti pojme „odrasle osebe“, „zastopniki“ in „organi“, ki imajo lahko v pravnih sistemih držav članic različne pomene. V tej uredbi odrasla oseba pomeni osebo, ki je dopolnila 18 let. ***Pojem „ranljiva odrasla oseba“*** bi se ***moral*** nanašati na ***odraslo osebo***, ki zaradi ***svoje*** invalidnosti ali osebne nezmožnosti ne ***more*** varovati svojih interesov ali ***potrebuje podporo in zaščitne ukrepe pri uveljavljanju svoje pravne sposobnosti***.

Or. en

Obrazložitev

Uskladitev z novo opredelitvijo pojma iz člena 3(1).

Predlog spremembe 7

Predlog uredbe
Uvodna izjava 18

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(18) V tej uredbi in skladu s ***terminologijo, uporabljeno*** v Haaški konvenciji o varstvu odraslih oseb iz leta 2000***, bi bilo treba pojem „organ“ razlagati, kot da se nanaša na sodne ali upravne organe, ki sprejmejo ukrepe, namenjene varstvu odrasle osebe***. Širše bi bilo treba izraz „pristojni organ“ razlagati, kot da se nanaša na javni organ države članice, odgovoren za področje varstva odraslih oseb. To vključuje organe, ki sprejmejo ukrepe, organe, ki sestavijo javne listine, in organe, ki izdajo dokazila, obrazce ali evropsko potrdilo o zastopanju. Nadalje vključuje druge organe ali subjekte, ki opravljajo uradne dolžnosti v	(18) V tej uredbi in ***zaradi zagotavljanja enotne uporabe pravil mednarodnega zasebnega prava v državah članicah bi bilo treba pojem „sodišče“ razlagati v*** skladu s ***pojmom „organ“, uporabljenim*** v Haaški konvenciji o varstvu odraslih oseb iz leta 2000. Širše bi bilo treba izraz „pristojni organ“ razlagati, kot da se nanaša na javni organ države članice, odgovoren za področje varstva odraslih oseb. To vključuje organe, ki sprejmejo ukrepe, organe, ki sestavijo javne listine, in organe, ki izdajo dokazila, obrazce ali evropsko potrdilo o zastopanju. Nadalje vključuje druge organe ali subjekte, ki opravljajo uradne dolžnosti v zadevah, povezanih z

zadevah, povezanih z varstvom odraslih oseb, kot so tisti, ki so odgovorni za nadzor ali izvajanje ukrepov.	varstvom odraslih oseb, kot so tisti, ki so odgovorni za nadzor ali izvajanje ukrepov.

Or. en

Obrazložitev

Uskladitev s spremembo opredelitve pojma iz člena 3(6).

Predlog spremembe 8

Predlog uredbe
Uvodna izjava 22 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(22a) Da bi lahko ranljive odrasle osebe v čezmejnih primerih uspešno uveljavljale svoje pravice in izkoristile sodno varstvo, se s to uredbo uvajajo dodatni podporni ukrepi, ki dopolnjujejo okvir za pristojnost, pravo, ki se uporablja, priznavanje in izvrševanje, javne listine ter sodelovanje. Navedeni ukrepi so namenjeni poenostavitvi dostopa do sodnega varstva, povečanju učinkovitosti postopkov in prenosu varstvenih ureditev med državami članicami. Informacije o razpoložljivih postopkovnih zaščitnih ukrepih, pravnih sredstvih in obstoječih podpornih ukrepih bi morale biti na voljo na enem mestu na t. i. enotni kontaktni točki, da se ranljivim odraslim osebam in njihovim zastopnikom omogoči enostaven in brezplačen dostop do namenskih informacij. Ranljive odrasle osebe bi lahko v čezmejnih primerih utrpele finančne posledice in škodo. Zato bi bilo treba prek enotne kontaktne točke dati na voljo tudi informacije o obstoječih podpornih mehanizmih, na primer o zadevnih organizacijah in združenjih, ki ranljivim odraslim osebam iz te uredbe ponujajo pravno pomoč ali kakršno koli drugo obliko ustrezne pomoči ali podpore.

Or. en

Predlog spremembe 9

Predlog uredbe
Uvodna izjava 22 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(22b) Ranljive odrasle osebe bi morale imeti pravico do izjave in bi morale biti tehtno vključene v postopke, ki vplivajo na njihov pravni položaj, tudi kadar bi lahko bilo pristojnih več držav članic. Da bi se izognili nepotrebnim težavam, bi morali pristojni organi predvideti možnost udeležbe na daljavo in poskrbeti, da so ranljive odrasle osebe obveščene o merilih glede pristojnosti, ki veljajo zanje. Po potrebi morajo biti na voljo začasni čezmejni varstveni ukrepi, s katerimi bi med določanjem pristojnosti preprečili pravno negotovost.

Or. en

Predlog spremembe 10

Predlog uredbe
Uvodna izjava 22 c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(22c) Kar zadeva pravo, ki se uporablja, ranljive odrasle osebe pogosto težko razumejo pravne učinke varstvenih ukrepov, sprejetih v različnih državah članicah. Da bi to težavo rešili, bi morala večjezična usmerjevalna orodja informacije posredovati v jeziku, ki naj bi ga ranljiva odrasla oseba razumela. Na voljo bi morale biti pravne informacijske storitve za pojasnilo ustreznih pravnih okvirov, zlasti kadar se ranljiva odrasla oseba opira na instrumente za predhodno

načrtovanje ali druge pravne ureditve, pri katerih je potrebno čezmejno priznavanje.

Or. en

Predlog spremembe 11

Predlog uredbe
Uvodna izjava 22 d (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(22d) Za okrepitev čezmejnega sodelovanja je v tej uredbi predvidena vzpostavitev mreže sodnikov za čezmejno zvezo, ki so specializirani za varstvo ranljivih odraslih oseb in bi skrbeli za učinkovito usklajevanje med sodnimi in upravnimi organi. Poleg tega bi bilo treba vzpostaviti spletne platforme za sodelovanje, ki bi strokovnjakom, ki pomagajo ranljivim odraslim osebam, kot so delavci v pravni stroki, omogočale varno izmenjavo potrebnih informacij.

Or. en

Predlog spremembe 12

Predlog uredbe
Uvodna izjava 22 e (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(22e) Ker ima umetna inteligenca vse večjo vlogo v pravnih in upravnih postopkih, je v tej uredbi določena odgovorna uporaba orodij, podprtih z umetno inteligenco, pri podpiranju ranljivih odraslih oseb v čezmejnih primerih. S storitvami pravnega svetovanja, podprtimi z umetno inteligenco, bi lahko zagotovili dostopna pojasnila o pristojnosti, pravu, ki se uporablja, in postopkih priznavanja, z

avtomatiziranimi orodji za sledenje zadevam pa bi ranljivim odraslim osebam in njihovim zastopnikom omogočili spremljanje napredka njihove zadeve v več jurisdikcijah. Z umetno inteligenco podprti sistemi za odkrivanje tveganj bi lahko pomagali tudi pri ugotavljanju nedoslednosti v varstvenih ukrepih, s čimer bi se izboljšalo usklajevanje med državami članicami.

Or. en

Predlog spremembe 13

Predlog uredbe
Uvodna izjava 22 f (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(22f) Podporni ukrepi iz te uredbe bi morali dopolnjevati in krepiti okvir pravosodnega sodelovanja, vzpostavljen s to uredbo, hkrati pa zagotoviti praktično pomoč ranljivim odraslim osebam ter zaščititi njihovo samostojnost, dostojanstvo in temeljne pravice.

Or. en

Predlog spremembe 14

Predlog uredbe
Uvodna izjava 30

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(30) Za lažji pretok ukrepov in javnih listin v Uniji je treba določiti, da se jim priložijo dokazila, kadar jih je treba priznati, uveljaviti ali, odvisno od primera, sprejeti v tujini. Postopke za popravek, preklic ali izpodbijanje dokazil, ki se uporabljajo za priznavanje in izvrševanje ukrepov ter sprejemljivost javnih listin, bi	(30) Za lažji pretok ukrepov in javnih listin v Uniji je treba določiti, da se jim priložijo dokazila, kadar jih je treba priznati, uveljaviti ali, odvisno od primera, sprejeti v tujini. Postopke za popravek, preklic ali izpodbijanje dokazil, ki se uporabljajo za priznavanje in izvrševanje ukrepov ter sprejemljivost javnih listin, bi

moralo urejati nacionalno pravo. Glede na sodno prakso Sodišča organi izvajajo sodne funkcije, kadar izdajajo dokazila, izdajanje pa je del nadaljevanja prejšnjega sodnega postopka. Zato bi morale dati države članice na voljo ustrezna in učinkovita pravna sredstva v okviru tega izdajanja.	moralo urejati nacionalno pravo. Glede na sodno prakso Sodišča organi izvajajo sodne funkcije, kadar izdajajo dokazila, izdajanje ***dokazil*** pa je del nadaljevanja prejšnjega sodnega postopka. Zato bi morale dati države članice na voljo ustrezna in učinkovita pravna sredstva v okviru tega izdajanja.

Or. en

Predlog spremembe 15

Predlog uredbe
Uvodna izjava 33

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(33) V skladu s členom 19 Konvencije o pravicah invalidov morajo imeti invalidi enako kot drugi možnost izbrati stalno prebivališče in se odločiti, kje in s kom bodo živeli, in jim ni treba bivati v posebnem okolju. Za namene te uredbe lahko nastanejo primeri, ko morajo organi države članice sprejeti ukrep v zvezi s stalnim prebivališčem ali začasno namestitvijo odrasle osebe. Tako je v primerih, ko organi zagotovijo pomoč odrasli osebi pri odločanju o njenem stalnem prebivališču ali ko odrasla oseba ne more izraziti svojega mnenja in ni podelila pooblastila zastopniku za sprejetje odločitve o njenem stalnem prebivališču, potreben pa je sprejem v socialnovarstveni zavod. Kadar je potrebno tako namestitev izvesti v drugi državi članici, bi bilo treba pred sprejetjem navedenega ukrepa opraviti posvetovalni postopek za pridobitev soglasja osrednjega organa države članice izvajanja. Zaprosilo za soglasje, ki ga predloži organ države izvora, bi moralo vključevati razloge za predlagani ukrep in po možnosti mnenje, ki ga je izrazila zadevna odrasla oseba, v smislu člena 19 Konvencije o pravicah invalidov. Osrednji organ države članice	(33) V skladu s členom 19 Konvencije o pravicah invalidov morajo imeti invalidi enako kot drugi možnost izbrati stalno prebivališče in se odločiti, kje in s kom bodo živeli, in jim ni treba bivati v posebnem okolju. Za namene te uredbe lahko nastanejo primeri, ko morajo organi države članice sprejeti ukrep v zvezi s stalnim prebivališčem ali začasno namestitvijo odrasle osebe. Tako je v primerih, ko organi zagotovijo pomoč odrasli osebi pri odločanju o njenem stalnem prebivališču ali ko odrasla oseba ne more izraziti svojega mnenja in ni podelila pooblastila zastopniku za sprejetje odločitve o njenem stalnem prebivališču, potreben pa je sprejem v socialnovarstveni zavod. ***Kadar sodišča držav članic odločajo o stalnem prebivališču ali začasni namestitvi ranljive odrasle osebe, bi morala v skladu s členom 19 Konvencije o pravicah invalidov vedno pridobiti njeno soglasje.*** Kadar je potrebno tako namestitev izvesti v drugi državi članici, bi bilo treba pred sprejetjem navedenega ukrepa opraviti posvetovalni postopek za pridobitev soglasja osrednjega organa države članice izvajanja. Zaprosilo za soglasje, ki ga predloži organ države

izvajanja bi se moral biti sposoben hitro odločiti o potrditvi ali zavrnitvi soglasja. Če v šestih tednih ni odgovora, se to ne bi smelo šteti kot soglasje, brez soglasja pa se ukrep ne bi smel izvesti. Posvetovanje se ne bi smelo opraviti, kadar je namestitev pri posamezniku in ne zahteva nadzora katerega koli javnega organa države članice izvajanja.

izvora, bi moralo vključevati razloge za predlagani ukrep in po možnosti mnenje, ki ga je izrazila zadevna odrasla oseba, v smislu člena 19 Konvencije o pravicah invalidov. Osrednji organ države članice izvajanja bi se moral biti sposoben hitro odločiti o potrditvi ali zavrnitvi soglasja. Če v šestih tednih ni odgovora, se to ne bi smelo šteti kot soglasje, brez soglasja pa se ukrep ne bi smel izvesti. Posvetovanje se ne bi smelo opraviti, kadar je namestitev pri posamezniku in ne zahteva nadzora katerega koli javnega organa države članice izvajanja.

Or. en

Predlog spremembe 16

Predlog uredbe
Uvodna izjava 35

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(35) Zastopniki odraslih oseb***, ki zaradi invalidnosti ali osebne nezmožnosti ne morejo varovati svojih interesov,*** bi morali imeti možnost, da uveljavljajo svoja pooblastila za zastopanje teh odraslih oseb in da neovirano varujejo njihove interese v Uniji. Zato bi morali biti zastopniki imeti možnost, da v drugi državi članici z lahkoto dokažejo svoj status in pooblastila, na primer v državi članici, v kateri ima odrasla oseba nepremičnino ali druga sredstva. Da bi lahko to storili, bi bilo treba uvesti evropsko potrdilo o zastopanju (v nadaljnjem besedilu: potrdilo). To potrdilo bi moralo biti enotno potrdilo, ki se izda za uporabo v drugi državi članici. To potrdilo zaradi upoštevanja načela subsidiarnosti ne bi smelo nadomestiti nacionalnih dokumentov, ki se lahko za podobne namene izdajajo v državah članicah.	(35) Zastopniki ***ranljivih*** odraslih oseb bi morali imeti možnost, da uveljavljajo svoja pooblastila za ***podpiranje teh odraslih oseb pri uveljavljanju njihove pravne sposobnosti ali*** zastopanje teh odraslih oseb in da neovirano varujejo njihove interese v Uniji. Zato bi morali biti zastopniki imeti možnost, da v drugi državi članici z lahkoto dokažejo svoj status in pooblastila, na primer v državi članici, v kateri ima odrasla oseba nepremičnino ali druga sredstva. Da bi lahko to storili, bi bilo treba uvesti evropsko potrdilo o ***podpori in*** zastopanju (v nadaljnjem besedilu: potrdilo). To potrdilo bi moralo biti enotno potrdilo, ki se izda za uporabo v drugi državi članici. To potrdilo zaradi upoštevanja načela subsidiarnosti ne bi smelo nadomestiti nacionalnih dokumentov, ki se lahko za podobne namene izdajajo v državah članicah.

Or. en

Predlog spremembe 17

Predlog uredbe
Uvodna izjava 36

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(36) Potrdilo lahko zahteva zastopnik ***odrasle osebe*** na podlagi obstoječega ukrepa ali potrjenega pooblastila za zastopanje (v nadaljnjem besedilu: izvorni ukrep in izvorno potrjeno pooblastilo za zastopanje). Izdano bi torej moralo biti le v primerih, ko odrasla oseba dejansko ni sposobna varovati svojih interesov, zastopnik pa je upravičen do aktivnega zastopanja te odrasle osebe v eni ali več specifičnih zadevah. Potrdilo bi moralo vključevati informacije o obsegu pooblastil, ki jih je zastopnik upravičen izvajati v imenu odrasle osebe, in po potrebi o zadevah, v katerih zastopnik ni upravičen delovati ali je upravičen do delovanja pod določenimi pogoji.	(36) Potrdilo lahko zahteva ***ranljiva odrasla oseba ali njen*** zastopnik na podlagi obstoječega ukrepa ali potrjenega pooblastila za zastopanje (v nadaljnjem besedilu: izvorni ukrep in izvorno potrjeno pooblastilo za zastopanje). Izdano bi torej moralo biti le v primerih, ko ***ima ranljiva*** odrasla oseba ***podporo pri sprejemanju odločitev ali ko*** dejansko ni sposobna varovati svojih interesov, zastopnik pa je upravičen do aktivnega zastopanja te odrasle osebe v eni ali več specifičnih zadevah. Potrdilo bi moralo vključevati informacije o obsegu pooblastil, ki jih je zastopnik upravičen izvajati v imenu odrasle osebe, in po potrebi o zadevah, v katerih zastopnik ni upravičen delovati ali je upravičen do delovanja pod določenimi pogoji.

Or. en

Predlog spremembe 18

Predlog uredbe
Uvodna izjava 37

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(37) Uporaba potrdila ne bi smela biti obvezna. To pomeni, da zastopnik odrasle osebe, upravičen do uporabe potrdila, ne bi smel biti obvezan, da to stori, temveč bi moral imeti svobodo, da uporabi nacionalne dokumente ali druge instrumente, ki so na voljo v skladu s to uredbo (ukrep ali javna listina), kadar uveljavlja svoja pooblastila v drugi državi	(37) Uporaba potrdila ne bi smela biti obvezna. To pomeni, da zastopnik ***ranljive*** odrasle osebe, upravičen do uporabe potrdila, ne bi smel biti obvezan, da to stori, temveč bi moral imeti svobodo, da uporabi nacionalne dokumente ali druge instrumente, ki so na voljo v skladu s to uredbo (ukrep ali javna listina), kadar uveljavlja svoja pooblastila v drugi državi

članici. Od oseb, ki delujejo v svojem imenu, se ne bi smelo zahtevati, da predložijo potrdilo***, zato bi bilo treba*** potrdilo ***izdati le zastopnikom***, ki morajo dokazati svoje pooblastilo, da delujejo v podporo ali v imenu odrasle osebe.	članici. Od oseb, ki delujejo v svojem imenu, se ne bi smelo zahtevati, da predložijo potrdilo, ***ampak bi morale imeti možnost izbrati, v katerih primerih naj*** potrdilo ***uporabi zastopnik. Obstajati pa bi morala možnost, da potrdilo uporabijo zastopniki***, ki morajo dokazati svoje pooblastilo, da delujejo v podporo ali v imenu ***ranljive*** odrasle osebe.
	Or. en

Predlog spremembe 19

Predlog uredbe
Uvodna izjava 54 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(54a) Kadar bi lahko razkritje ali potrditev ustreznih informacij ogrozila zdravje, varnost ali svobodo ranljive odrasle osebe ali druge osebe, na primer če je sodišče odločilo, da se vložniku ne razkrije novega naslova, ker sta bili odrasla oseba ali njen zastopnik žrtvi nasilja v družini, je cilj te uredbe vzpostaviti občutljivo ravnovesje. Ta uredba bi morala določiti, da osrednji organ, sodišče ali pristojni organ prosilcu ali tretji strani ne bi smel razkriti ali potrditi nobene informacije, zbrane ali poslane za namene te uredbe, kadar zaključi, da bi to ogrozilo zdravje, varnost ali svobodo odrasle osebe ali druge osebe, kljub temu pa bi moralo biti v njej določeno, da to ne bi smelo ovirati osrednjih organov, sodišč in pristojnih organov pri zbiranju in pošiljanju informacij, kolikor je to potrebno za izpolnitev obveznosti iz te uredbe. To pomeni, da bi se lahko vloga – kadar je to mogoče in primerno – obdelala v skladu s to uredbo, ne da bi se vložniku zagotovile vse informacije, ki so potrebne za obdelavo. Osrednjemu organu bi moralo biti na primer omogočeno, da začne

postopek v imenu vložnika, če to določa nacionalno pravo, ne da bi vložniku sporočil informacije o tem, kje se odrasla oseba nahaja. Toda če bi že sama vloga ogrozila zdravje, varnost ali svobodo ranljive odrasle osebe ali druge osebe, bi morala biti vložitev tovrstne vloge s to uredbo prepovedana.

Or. en

Predlog spremembe 20

Predlog uredbe
Uvodna izjava 55

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(55) Poleg zgoraj opisane obdelave podatkov bi bilo treba osebne podatke v skladu s to uredbo obdelovati tudi zaradi vzpostavitve sistema povezovanja varstvenih registrov in drugih registrov pooblastil za zastopanje ter zaradi zagotavljanja vzdrževanja in pravilnega delovanja tega sistema. To dodatno obdelovanje je utemeljeno s potrebo pristojnih organov in osrednjih organov držav članic z zakonitim interesom po dostopu do informacij o tem, ali je določena odrasla oseba varovana v drugi državi članici, da bi se zagotovilo neprekinjeno varstvo te odrasle osebe v čezmejnih primerih ter da bi se povečala pravna varnost in predvidljivost. Države članice bi morale biti odgovorne za tehnično upravljanje, vzdrževanje in varnost svojih registrov ter, kolikor to določa njihovo nacionalno pravo, za pravilnost in zanesljivost podatkov v njih. Podatki v zvezi s posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, bi morali biti shranjeni predvsem v registrih, ki jih vodijo države članice. Poleg tega bo Komisija morda morala te podatke obdelati zaradi razvoja in vzdrževanja sistema povezovanja ter začasno shraniti podatke,	(55) Poleg zgoraj opisane obdelave podatkov bi bilo treba osebne podatke v skladu s to uredbo obdelovati tudi zaradi vzpostavitve sistema povezovanja varstvenih registrov in drugih registrov pooblastil za zastopanje ter zaradi zagotavljanja vzdrževanja in pravilnega delovanja tega sistema. To dodatno obdelovanje je utemeljeno s potrebo pristojnih organov in osrednjih organov držav članic z zakonitim interesom po dostopu do informacij o tem, ali je določena odrasla oseba varovana v drugi državi članici, da bi se zagotovilo neprekinjeno varstvo te odrasle osebe v čezmejnih primerih ter da bi se povečala pravna varnost in predvidljivost. ***Dostop bi moral biti strogo omejen na informacije, ki so v zvezi z ranljivo odraslo osebo, na katero se nanašajo postopki v teku pred organi prosilci, potrebne za namene iz te uredbe.*** Države članice bi morale biti odgovorne za tehnično upravljanje, vzdrževanje in varnost svojih registrov ter, kolikor to določa njihovo nacionalno pravo, za pravilnost in zanesljivost podatkov v njih. Podatki v zvezi s posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, bi morali biti shranjeni predvsem

do katerih se dostopa prek sistema povezovanja.	v registrih, ki jih vodijo države članice. Poleg tega bo Komisija morda morala te podatke obdelati zaradi razvoja in vzdrževanja sistema povezovanja ter začasno shraniti podatke, do katerih se dostopa prek sistema povezovanja.

Or. en

Predlog spremembe 21

Predlog uredbe
Člen 1 – odstavek 1 – točka e

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(e) določajo sprejemljivost javnih listin v vseh državah članicah;	(e) določajo sprejemljivost javnih listin v vseh državah članicah ***v zadevah s področja uporabe te uredbe***;

Or. en

Predlog spremembe 22

Predlog uredbe
Člen 1 – odstavek 1 – točka g a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ga) določajo uporabo umetne inteligence, kadar je to primerno, pri pomoči ranljivi odrasli osebi pri uveljavljanju njene pravne sposobnosti v zadevah s področja uporabe te uredbe;

Or. en

Predlog spremembe 23

Predlog uredbe
Člen 1 – odstavek 1 – točka h a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ha) vzpostavljajo podporne ukrepe za ranljive odrasle osebe v zadevah s področja uporabe te uredbe;

Or. en

Predlog spremembe 24

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Ta uredba se uporablja v civilnih zadevah za varstvo odraslih oseb, ki zaradi invalidnosti ali osebne nezmožnosti ne morejo varovati svojih interesov, v čezmejnih primerih.	1. Ta uredba se uporablja v civilnih zadevah za varstvo odraslih oseb, ki zaradi invalidnosti ali osebne nezmožnosti ne morejo varovati svojih interesov ***ali pri uveljavljanju svoje pravne sposobnosti potrebujejo podporo in zaščitne ukrepe***, v čezmejnih primerih.

Or. en

Predlog spremembe 25

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 3 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) skrbništvo, varuštvo in podobne institucije;	(c) ***po potrebi*** skrbništvo, varuštvo in podobne institucije;

Or. en

Predlog spremembe 26

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 3 – točka c a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ca) določitev ukrepov za podporo ranljivi odrasli osebi pri uveljavljanju njene pravne sposobnosti;

Or. en

Predlog spremembe 27

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 3 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) imenovanje in naloge oseb ali organov, ki so odgovorni za ***odraslo osebo ali*** njeno premoženje***, jo zastopajo ali ji pomagajo***;	(d) imenovanje in naloge oseb ali organov, ki ***pomagajo ranljivi odrasli osebi ali jo zastopajo ali*** so odgovorni za njeno premoženje;

Or. en

Predlog spremembe 28

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 3 – točka e

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(e) odločitve o namestitvi odrasle osebe v ustanovo ali na drugo mesto, kjer se ji lahko zagotovi varstvo;	(e) odločitve o namestitvi odrasle osebe v ustanovo ali na drugo mesto, kjer se ji lahko ***zagotovita podpora ali*** varstvo***, če sodišče ugotovi, da je to v najboljšem interesu ranljive odrasle osebe***;

Or. en

Predlog spremembe 29

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 3 – točka g

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(g) odobritev posebnega posredovanja za varstvo odrasle osebe ali njenega premoženja.	(g) odobritev posebnega posredovanja za ***podporo ali*** varstvo ***ranljive*** odrasle osebe ali njenega premoženja.

Or. en

Predlog spremembe 30

Predlog uredbe
Člen 3 – odstavek 1 – točka 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(1a) „ranljiva odrasla oseba“ pomeni odraslo osebo, ki zaradi svoje invalidnosti ali osebne nezmožnosti ne more varovati svojih interesov ali potrebuje podporo in zaščitne ukrepe pri uveljavljanju svoje pravne sposobnosti;
	(Ta predlog spremembe velja za celotno besedilo in vsakič nadomesti besedno zvezo „odrasla oseba“, razen v členu 2(3), točka (a), in členu 3, točki (1) in (3). Če bo sprejet, bodo v celotnem besedilu potrebne ustrezne spremembe.)

Or. en

Predlog spremembe 31

Predlog uredbe
Člen 3 – odstavek 1 – točka 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(6) ***„organ“ pomeni sodni ali upravni organ države članice, pristojen za sprejemanje ukrepov, namenjenih varstvu odrasle osebe ali njenega premoženja;***	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 32

Predlog uredbe
Člen 3 – odstavek 1 – točka 6 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(6a) „sodišče“ pomeni sodni ali upravni organ države članice, ki je pristojen za odločanje o zadevah s področja uporabe te uredbe v skladu s členom 2;
	(Ta predlog spremembe velja za celotno besedilo in vsakič nadomesti besedo „organ“, razen: (1) kadar se uporablja za opredelitev drugega pojma v člena 3; (2) kadar je del opredeljenega pojma v skladu s členom 3 ali je del naslednjih neopredeljenih pojmov: „osrednji organ“, „javni organ“ in „organ izdajatelj“. Če bo sprejet, bodo v celotnem besedilu potrebne ustrezne spremembe.)

Or. en

Predlog spremembe 33

Predlog uredbe
Člen 7 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	Člen 7a
	Podporni ukrepi za pravila o pristojnosti
	Sodišča v postopkih, ki so povezani z varstvom ranljive odrasle osebe in spadajo na področje uporabe te uredbe, v skladu z nacionalnim postopkovnim pravom zagotovijo, da ima ranljiva odrasla oseba dostop do ustrezne pravne pomoči, kar vključuje:
	(a) pomoč pri določanju pristojnosti, vključno s smernicami o najprimernejšem sodišču, če bi na podlagi tega poglavja

lahko bilo pristojnih več držav članic;

(b) zagotovitev sredstev za videokonference ali drugih sredstev za komuniciranje na daljavo, kadar ranljiva odrasla oseba poda izjavo v sodnih postopkih.

Or. en

Predlog spremembe 34

Predlog uredbe
Člen 8 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	Člen 8a
	Podporni ukrepi na podlagi pravil prava, ki se uporablja
	Pristojni organi:
	(a) zagotovijo večjezična usmerjevalna orodja za obveščanje ranljivih odraslih oseb in njihovih zastopnikov o pravu, ki se uporablja na podlagi tega poglavja, in tako poskrbijo, da ti razumejo pravne učinke varstvenih ukrepov v različnih državah članicah;
	(b) vzpostavijo namenske pravne informacijske storitve za pomoč ranljivim odraslim osebam pri razumevanju in obravnavanju kolizije zakonov, zlasti kadar je treba instrumente za predhodno načrtovanje ali odločitve, sprejete v eni jurisdikciji, priznati v drugje.

Or. en

Predlog spremembe 35

Predlog uredbe
Člen 10 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) če je bil ukrep sprejet, razen v primeru nujnosti, v sodnem ali upravnem postopku, ne da bi bila odrasli osebi dana možnost, da se izjavi;	(a) če je bil ukrep sprejet, razen v primeru nujnosti, v sodnem ali upravnem postopku, ne da bi bila odrasli osebi dana možnost, da se izjavi***, ali brez spoštovanja njene volje in izbire***;

Or. en

Predlog spremembe 36

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Pristojni organ pred izvršitvijo ukrepa, s katerim omejuje pravno sposobnost ranljive odrasle osebe, presodi, ali bi lahko isti cilj dosegel z manj omejevalnim alternativnim ukrepom, vključno z mehanizmi podprtega odločanja, in na način, ki bi bil skladnejši pravicami in izbiro ranljive odrasle osebe.

Or. en

Predlog spremembe 37

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Organ, pred katerim se sklicuje na ukrep, sprejet v drugi državi članici, ali pred katerim se zahteva ali izpodbija priznanje ali izvršitev ukrepa, sprejetega v drugi državi članici, lahko ***po potrebi*** od vložnika zahteva, da predloži prevod ali prečrkovanje vsebine dokazila iz odstavka 1, točka (b).	2. Organ, pred katerim se sklicuje na ukrep, sprejet v drugi državi članici, ali pred katerim se zahteva ali izpodbija priznanje ali izvršitev ukrepa, sprejetega v drugi državi članici, lahko od vložnika zahteva, da predloži prevod ali prečrkovanje vsebine dokazila iz odstavka 1, točka (b)***, le kadar meni, da informacije iz obrazca ne zadostujejo za***

obdelavo vloge.

Or. en

Predlog spremembe 38

Predlog uredbe
Člen 15 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	Člen 15a
	Podporni ukrepi za izvrševanje ukrepov
	Pristojni organi imenujejo uradnike za čezmejno zvezo, ki ranljivim odraslim osebam in njihovim zastopnikom pomagajo pri reševanju težav, povezanih z izvrševanjem.

Or. en

Predlog spremembe 39

Predlog uredbe
Člen 19 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Osrednji organi sodelujejo in spodbujajo sodelovanje med pristojnimi organi v svojih državah članicah pri uporabi te uredbe.	1. Osrednji organi ***opravijo naslednje naloge:***
	(a) sodelujejo in spodbujajo sodelovanje med pristojnimi organi v svojih državah članicah pri uporabi te uredbe***;***
	(b) sporočijo informacije o nacionalnem pravu, postopkih in storitvah na področju varstva ranljivih odraslih oseb ter sprejmejo ukrepe, za katere menijo, da so ustrezni za boljšo uporabo te uredbe;
	(c) olajšajo komunikacijo v vseh

oblikah med pristojnimi organi.

Or. en

Predlog spremembe 40

Predlog uredbe
Člen 19 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Osrednji organi sporočijo informacije o nacionalnem pravu, postopkih in storitvah na področju varstva odraslih oseb ter sprejmejo ukrepe, za katere menijo, da so ustrezni za boljšo uporabo te uredbe.	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Celotna vsebina je prenesena v prvi odstavek.

Predlog spremembe 41

Predlog uredbe
Člen 19 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Osrednji organi olajšajo komunikacijo v vseh oblikah med pristojnimi organi.	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Celotna vsebina je prenesena v prvi odstavek.

Predlog spremembe 42

Predlog uredbe
Člen 21 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Če namerava organ države članice odraslo osebo namestiti v drugi državi članici v ustanovo ali drugo institucijo, kjer se ji lahko zagotovi varstvo, mora najprej pridobiti soglasje osrednjega organa te druge države članice. Za ta namen osrednjemu organu zaprošene države članice pošlje poročilo o odrasli osebi, skupaj z razlogi za predlagani ukrep, z uporabo obrazca iz Priloge VI.	1. Če namerava organ države članice ***ranljivo*** odraslo osebo ***po tem, ko je pridobil njeno soglasje,*** namestiti v drugi državi članici v ustanovo ali drugo institucijo, kjer se ji lahko zagotovi varstvo, mora najprej pridobiti soglasje osrednjega organa te druge države članice. Za ta namen osrednjemu organu zaprošene države članice pošlje poročilo o ***ranljivi*** odrasli osebi, skupaj z razlogi za predlagani ukrep, z uporabo obrazca iz Priloge VI.

Or. en

Predlog spremembe 43

Predlog uredbe
Člen 23 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Sestanki osrednjih organov se skličejo v okviru Evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah v skladu z Odločbo Sveta 2001/470/ES[25]**,** ***zlasti*** na pobudo Komisije.	2. Sestanki osrednjih organov se skličejo v okviru Evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah v skladu z Odločbo Sveta 2001/470/ES[25] na pobudo Komisije.
[25] Odločba Sveta 2001/470/ES z dne 28. maja 2001 o ustanovitvi Evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah (UL L 174, 27.6.2001, str. 25).	[25] Odločba Sveta 2001/470/ES z dne 28. maja 2001 o ustanovitvi Evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah (UL L 174, 27.6.2001, str. 25).

Or. en

Predlog spremembe 44

Predlog uredbe
Člen 30 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. ***Brez poseganja v člen 37(2)*** vsak osrednji organ in vsak pristojni organ krije svoje stroške pri uporabi te uredbe.	2. Vsak osrednji organ in vsak pristojni organ krije svoje stroške pri uporabi te uredbe.

Or. en

Obrazložitev

Uskladitev s spremembo člena 37.

Predlog spremembe 45

Predlog uredbe
Člen 33 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	Člen 33a
	Podporni ukrepi
	1. Države članice:
	(a) imenujejo sodnike za čezmejno zvezo, ki so specializirani za varstvo ranljivih odraslih oseb in bodo vključeni v evropsko mrežo, da bi lajšali usklajevanje med državami članicami;
	(b) vzpostavijo spletne platforme za sodelovanje, ki bi strokovnjakom, ki pomagajo ranljivim odraslim osebam, kot so zakoniti zastopniki, socialni delavci ali medicinski strokovnjaki, omogočale varno in učinkovito izmenjavo potrebnih informacij;
	(c) po potrebi vzpostavijo z umetno inteligenco podprta orodja za vodenje zadev, da bi olajšali komunikacijo med sodišči in pristojnimi organi, ki obravnavajo varstvene ukrepe v različnih jurisdikcijah.

2. Pristojni organi lahko po potrebi in v skladu z Uredbo (EU) 2024/1689 Evropskega parlamenta in Sveta[1a] z umetno inteligenco podprta orodja uporabijo za izboljšanje dostopa do sodnega varstva in podporo ranljivim odraslim osebam v čezmejnih primerih, če se pri tem spoštujejo temeljne pravice EU, varstvo podatkov in zahteve glede preglednosti. Med tovrstnimi orodji so lahko:

(a) z umetno inteligenco podprta pravna pomoč, s katero bi se odraslim osebam podala dostopna pojasnila o pristojnostih, pravu, ki se uporablja, in postopkih priznavanja v njihovem izbranem jeziku;

(b) avtomatizirana orodja za čezmejno sledenje zadevam, ki bi odraslim osebam in njihovim zastopnikom omogočila, da v državah članicah spremljajo napredek postopkov glede pristojnosti, priznavanja ali izvrševanja;

(c) z umetno inteligenco podprti sistemi za ugotavljanje morebitnih nedoslednosti v varstvenih ukrepih, kar bi pomagalo preprečevati kolizijo odločb, izdanih v različnih državami članicah.

3. Pristojni organi zagotovijo, da imajo ranljive odrasle osebe po potrebi dostop do informacij o razpoložljivih postopkovnih jamstvih in pravnih sredstvih ter obstoječih podpornih ukrepih, kot so pravna pomoč ter finančna in psihološka podpora.

Informacije iz prvega pododstavka vključujejo vse razpoložljive informacije o kampanjah ozaveščanja, po potrebi v sodelovanju z ustreznimi organizacijami civilne družbe in drugimi deležniki.

Take informacije se zagotovijo na enem mestu v lahko dostopni obliki prek ustreznega kanala, kot je informacijski center, obstoječa kontaktna točka ali elektronski portal, vključno z evropskim portalom e-pravosodje.

_____

[1a] Uredba (EU) 2024/1689 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. junija 2024 o določitvi harmoniziranih pravil o umetni inteligenci in spremembi uredb (ES) št. 300/2008, (EU) št. 167/2013, (EU) št. 168/2013, (EU) 2018/858, (EU) 2018/1139 in (EU) 2019/2144 ter direktiv 2014/90/EU, (EU) 2016/797 in (EU) 2020/1828 (Akt o umetni inteligenci) (UL L, 2024/1689, 12.7.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1689/oj).

Or. en

Predlog spremembe 46

Predlog uredbe
Poglavje VII – naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
EVROPSKO POTRDILO O ZASTOPANJU	EVROPSKO POTRDILO O ***PODPORI IN*** ZASTOPANJU
	(Ta predlog spremembe velja za celotno besedilo. Če bo sprejet, bodo v celotnem besedilu potrebne ustrezne spremembe.)

Or. en

Predlog spremembe 47

Predlog uredbe
Člen 35 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Potrdilo se izda ***zastopnikom***, ki ***morajo*** v drugi državi članici uveljavljati svoja pooblastila za zastopanje ***odraslih, ki zaradi invalidnosti ali osebne nezmožnosti ne morejo varovati svojih interesov***.	1. Potrdilo se izda ***ranljivi odrasli osebi, da ga lahko uporabi njen zastopnik***, ki ***mora*** v drugi državi članici uveljavljati svoja pooblastila za ***podpiranje ali*** zastopanje ***ranljive odrasle osebe***.

Or. en

Predlog spremembe 48

Predlog uredbe
Člen 35 – odstavek 2 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Potrdilo se lahko uporabi za dokaz, da je zastopnik na podlagi ukrepa ali potrjenega pooblastila za zastopanje pooblaščen za zastopanje odrasle osebe, zlasti v eni ali več naslednjih zadev:	2. Potrdilo se lahko uporabi za dokaz, da je zastopnik na podlagi ukrepa ali potrjenega pooblastila za zastopanje pooblaščen za ***podpiranje ali*** zastopanje odrasle osebe, zlasti v eni ali več naslednjih zadev:

Or. en

Predlog spremembe 49

Predlog uredbe
Člen 37 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Države članice zagotovijo, da ***pristojbina za pridobitev potrdila, če obstaja, ne preseže stroškov priprave potrdila***.	2. Države članice zagotovijo, da ***se potrdilo izda brezplačno***.

Or. en

Predlog spremembe 50

Predlog uredbe
Člen 37 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Države članice zagotovijo, da je postopek vložitve vloge dostopen invalidom.

Or. en

Predlog spremembe 51

Predlog uredbe
Člen 38 – odstavek 6 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	6a. Potrdilo je na voljo v oblikah, ki so dostopne invalidom.

Or. en

Predlog spremembe 52

Predlog uredbe
Člen 39 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. V potrdilu se navede, katera pooblastila ima zastopnik odrasle osebe ali, če je ustrezno, v nikalni obliki, katerih pooblastil zastopnik nima. Kadar je ustrezno, se v potrdilu navedejo omejitve takih pooblastil ali pogoji za taka pooblastila.	1. V potrdilu se navede, katera pooblastila ima zastopnik ***ranljive*** odrasle osebe ***in kakšen je njihov obseg*** ali, če je ustrezno, v nikalni obliki, katerih pooblastil zastopnik nima. Kadar je ustrezno, se v potrdilu navedejo omejitve takih pooblastil ali pogoji za taka pooblastila.

Or. en

Predlog spremembe 53

Predlog uredbe
Člen 45 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice ***najpozneje [dve leti po datumu začetka uporabe]*** na svojem ozemlju vzpostavijo in vzdržujejo en ali več registrov, v katerem so evidentirane informacije o varstvenih ukrepih in, če mora v skladu z njihovim nacionalnim	1. Države članice na svojem ozemlju vzpostavijo in vzdržujejo en ali več registrov, v katerem so evidentirane informacije o varstvenih ukrepih in, če mora v skladu z njihovim nacionalnim pravom pristojni organ potrditi pooblastilo

pravom pristojni organ potrditi pooblastilo za zastopanje, o teh pooblastilih za zastopanje (v nadaljnjem besedilu: varstveni registri).	za zastopanje, o teh pooblastilih za zastopanje (v nadaljnjem besedilu: varstveni registri).

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe je potreben zaradi pravne jasnosti in skladen s členom 70.

Predlog spremembe 54

Predlog uredbe
Člen 46 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Če nacionalno pravo držav članic določa elektronske registre, v katerih so evidentirane informacije v zvezi z drugimi pooblastili za zastopanje, ki jih registrira pristojni organ, in če nacionalno pravo ne določa potrditve takih pooblastil za zastopanje, države članice ***najpozneje [dve leti po datumu začetka uporabe]*** zagotovijo, da so v teh registrih evidentirane obvezne informacije iz člena 45(2).	Če nacionalno pravo držav članic določa elektronske registre, v katerih so evidentirane informacije v zvezi z drugimi pooblastili za zastopanje, ki jih registrira pristojni organ, in če nacionalno pravo ne določa potrditve takih pooblastil za zastopanje, države članice zagotovijo, da so v teh registrih evidentirane obvezne informacije iz člena 45(2).

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe je potreben zaradi pravne jasnosti in skladen s členom 70.

Predlog spremembe 55

Predlog uredbe
Člen 47 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Komisija z izvedbenimi akti vzpostavi decentralizirani sistem za povezovanje (v nadaljnjem besedilu:	1. Komisija z izvedbenimi akti***, sprejetimi v skladu z določbami člena 60(1) in (4),*** vzpostavi

sistem povezovanja), sestavljen iz:	decentralizirani sistem za povezovanje (v nadaljnjem besedilu: sistem povezovanja), sestavljen iz:

Or. en

Predlog spremembe 56

Predlog uredbe
Člen 48 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) imajo zakonit interes za dostop do ***teh*** informacij.	(b) imajo zakonit interes za dostop do informacij***, ki so nujno potrebne za katerega od namenov iz člena 51(1), točka (a), (b), (c), (d) ali (e), v zvezi z ranljivo odraslo osebo, zaradi katere je postopek v teku pred organom prosilcem***.

Or. en

Predlog spremembe 57

Predlog uredbe
Člen 49 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. ***Uporaba decentraliziranega sistema*** IT ***morda ni primerna za neposredno komunikacijo med*** organi***, ki se izvaja v skladu s členom 27(1), zato se namesto njega lahko uporabijo katera koli druga*** komunikacijska sredstva.	2. ***Vendar lahko pristojni organi opravijo komunikacijo z alternativnimi sredstvi, kadar elektronska komunikacija v skladu z odstavkom 1 ni mogoča zaradi:***
	(a) motenj v decentraliziranem sistemu IT***;***
	(b) fizične ali tehnične narave gradiva, ki se pošilja, ali
	(c) višje sile.
	Za namene prvega pododstavka pristojni organi ***zagotovijo, da so uporabljena alternativna*** komunikacijska sredstva

	najhitrejša in najustreznejša ter da zagotavljajo varno in zanesljivo izmenjavo informacij.

Or. en

Predlog spremembe 58

Predlog uredbe
Člen 49 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Kadar ***elektronska komunikacija v skladu z odstavkom 1 ni mogoča zaradi motenj v decentraliziranem sistemu*** IT***, narave gradiva, ki se pošilja, ali izjemnih okoliščin, se pošiljanje izvede z drugimi najhitrejšimi in najustreznejšimi sredstvi, pri čemer se upošteva potreba po zagotavljanju varne in zanesljive izmenjave informacij***.	3. Kadar ***uporaba decentraliziranega sistema*** IT ***iz odstavka 1 ni primerna za neposredno komunikacijo med organi, ki poteka v skladu s členom 27(1), se lahko namesto tega uporabi katero koli drugo komunikacijsko sredstvo, če se pri taki komunikaciji spoštujejo procesne pravice strank v postopku ter zaupnost informacij***.

Or. en

Predlog spremembe 59

Predlog uredbe
Člen 50 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Evropska točka elektronskega dostopa, vzpostavljena na evropskem portalu e-pravosodje v skladu s členom 4 Uredbe (EU) [...] [uredba o digitalizaciji], se lahko uporablja za elektronsko komunikacijo med fizičnimi in pravnimi osebami ter pristojnimi organi in organi izdajatelji držav članic v zvezi z naslednjim:	1. Evropska točka elektronskega dostopa, vzpostavljena na evropskem portalu e-pravosodje v skladu s členom 4 Uredbe (EU) [...] [uredba o digitalizaciji], se lahko uporablja za elektronsko komunikacijo med fizičnimi in pravnimi osebami ***ali njihovimi zastopniki*** ter pristojnimi organi in organi izdajatelji držav članic v zvezi z naslednjim:

Or. en

Predlog spremembe 60

Predlog uredbe
Člen 58 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Ta uredba ne vpliva na uporabo mednarodnih konvencij, katerih pogodbenice so ena ali več držav članic v času sprejetja te uredbe in ki se nanašajo na zadeve, urejene s to uredbo.	1. Ta uredba ne vpliva na uporabo mednarodnih konvencij, ***zlasti Konvencije Združenih narodov o pravicah invalidov,*** katerih pogodbenice so ena ali več držav članic v času sprejetja te uredbe in ki se nanašajo na zadeve, urejene s to uredbo.

Or. en

Predlog spremembe 61

Predlog uredbe
Člen 60 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Izvedbeni akti o vzpostavitvi sistema povezovanja v skladu z odstavkom 1 se sprejmejo v [***treh*** letih po začetku veljavnosti].	4. Izvedbeni akti o vzpostavitvi sistema povezovanja v skladu z odstavkom 1 se sprejmejo v [***dveh*** letih po začetku veljavnosti].

Or. en

Predlog spremembe 62

Predlog uredbe
Člen 60 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Izvedbeni akti o vzpostavitvi decentraliziranega sistema IT v skladu z odstavkom 2 se sprejmejo do [***dve leti*** po začetku veljavnosti].	5. Izvedbeni akti o vzpostavitvi decentraliziranega sistema IT v skladu z odstavkom 2 se sprejmejo do [***eno leto*** po začetku veljavnosti].

Or. en

Predlog spremembe 63

Predlog uredbe
Člen 65

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Člen 65	***črtano***
Prehodne določbe	
1. Ta uredba se uporablja le za ukrepe, sprejete, javne listine, uradno sestavljene ali registrirane, in pooblastila za zastopanje, potrjena po [datum začetka uporabe].	
2. Ne glede na odstavek 1 se začne ta uredba uporabljati z [datum začetka uporabe] za pooblastila za zastopanje, ki jih je predhodno podelila odrasla oseba, pod pogoji, ki ustrezajo tistim iz člena 15 Haaške konvencije o varstvu odraslih oseb iz leta 2000.	
3. Poglavje VI o sodelovanju med osrednjimi organi se začne uporabljati za zaprosila in vloge, ki jih prejmejo osrednji organi, z [datum začetka uporabe].	
4. Poglavje VII o evropskem potrdilu o zastopanju se začne uporabljati za vloge za izdajo potrdila, ki jih prejme organ izdajatelj, z [datum začetka uporabe].	
5. Države članice začnejo uporabljati decentralizirani sistem IT iz člena 49(1) za postopke, začete od prvega dne v mesecu, ki sledi obdobju dveh let po sprejetju izvedbenega akta iz člena 60(5).	
6. Poglavje VIII o vzpostavitvi in povezovanju varstvenih registrov in registrov drugih pooblastil za zastopanje se začne za sprejete ukrepe in potrjena ali registrirana pooblastila za zastopanje uporabljati s prvim dnem meseca, ki sledi obdobju dveh let po sprejetju izvedbenega akta iz člena 60(4).	

Or. en

Obrazložitev

Določbe se nanašajo na uporabo in so ustrezno prestavljene v člen 70.

Predlog spremembe 64

Predlog uredbe
Člen 66 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Komisija do [***10*** let po začetku veljavnosti] opravi oceno te uredbe ter Evropskemu parlamentu, Svetu [in Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru] predloži poročilo o oceni te uredbe z informacijami, ki so jih zagotovile države članice, zbrala pa Komisija. Poročilu po potrebi priloži zakonodajni predlog.	1. Komisija do [***pet*** let po začetku veljavnosti] opravi oceno te uredbe ter Evropskemu parlamentu, Svetu [in Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru] predloži poročilo o oceni te uredbe z informacijami, ki so jih zagotovile države članice, zbrala pa Komisija. Poročilu po potrebi priloži zakonodajni predlog. ***Odločitev o predložitvi zakonodajnega predloga se predloži najpozneje dve leti po datumu objave poročila o oceni, njena utemeljitev pa se javno objavi.***

Or. en

Predlog spremembe 65

Predlog uredbe
Člen 69 – odstavek 1 – točka k

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(k) morebitne pristojbine, ki jih države članice obračunajo za izdajo evropskega potrdila o zastopanju v skladu s členom 37(2);	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Potrebno za uskladitev s spremembo člena 37(2).

Predlog spremembe 66

Predlog uredbe
Člen 70 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Uporablja se od [prvi dan meseca, ki sledi obdobju ***18*** mesecev po datumu začetka veljavnosti te uredbe].	2. Uporablja se od [prvi dan meseca, ki sledi obdobju ***12*** mesecev po datumu začetka veljavnosti te uredbe].

Or. en

Predlog spremembe 67

Predlog uredbe
Člen 70 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Člena 49 in 50 se uporabljata od prvega dne meseca, ki sledi obdobju ***dveh let*** po datumu začetka veljavnosti izvedbenega akta iz člena 60(2).	3. Člena 49 in 50 se uporabljata od prvega dne meseca, ki sledi obdobju ***enega leta*** po datumu začetka veljavnosti izvedbenega akta iz člena 60(2).

Or. en

Predlog spremembe 68

Predlog uredbe
Člen 70 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Člena 45 in 46 se ***uporabljata*** od ***[dve leti po*** datumu začetka ***uporabe]***.	4. ***Člen 38(3) ter*** člena 45 in 46 se ***uporabljajo*** od ***prvega dne meseca, ki sledi obdobju enega leta po*** datumu začetka ***veljavnosti izvedbenega akta iz člena 60(1)***.

Or. en

Predlog spremembe 69

Predlog uredbe
Člen 70 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Člen 47 se uporablja od prvega dne meseca, ki sledi obdobju dveh let po datumu začetka veljavnosti izvedbenega akta iz člena 60(1).	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe je potreben zaradi pravne jasnosti in uskladitve s spremembo člena 47.

Predlog spremembe 70

Predlog uredbe
Člen 70 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Člen 38(3) se uporablja od prvega dne meseca, ki sledi obdobju dveh let po sprejetju izvedbenega akta iz člena 60(4).	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Uskladitev s spremembo odstavka 4.

Predlog spremembe 71

Predlog uredbe
Člen 70 – odstavek 6 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	6a. Ta uredba se uporablja le za sprejete ukrepe, uradno sestavljene ali registrirane javne listine in pooblastila za zastopanje, potrjena po [datumu začetka

uporabe te uredbe].

Or. en

Obrazložitev

Uskladitev s spremembo člena 65.

Predlog spremembe 72

Predlog uredbe
Člen 70 – odstavek 6 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	6b. Ne glede na odstavek 6a se začne ta uredba uporabljati z [datumom začetka uporabe te uredbe] za pooblastila za zastopanje, ki jih je že predhodno podelila odrasla oseba, pod pogoji, ki ustrezajo tistim iz člena 15 Haaške konvencije o varstvu odraslih oseb iz leta 2000.

Or. en

Predlog spremembe 73

Predlog uredbe
Člen 70 – odstavek 6 c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	6c. Poglavje VI o sodelovanju med osrednjimi organi se začne uporabljati za zaprosila in vloge, ki jih prejmejo osrednji organi, z [datumom začetka uporabe te uredbe].

Or. en

Predlog spremembe 74

Predlog uredbe
Člen 70 – odstavek 6 d (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	6d. Poglavje VII o evropskem potrdilu o zastopanju se začne uporabljati za vloge za izdajo potrdila, ki jih prejme organ izdajatelj, z [datumom začetka uporabe te uredbe].

Or. en

Predlog spremembe 75

Predlog uredbe
Člen 70 – odstavek 6 e (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	6e. Členi 45, 46 in 48 o vzpostavitvi in povezovanju varstvenih registrov in registrov drugih pooblastil za zastopanje se za sprejete ukrepe in potrjena ali registrirana pooblastila za zastopanje začnejo uporabljati z datumom iz odstavka 4.

Or. en

OBRAZLOŽITEV

Cilj predloga uredbe je, da se na ravni Evropske unije določijo pravila, s katerimi bi zagotovili pravno varnost in varstvene ukrepe za odrasle osebe in njihove zastopnike v čezmejnih primerih na podlagi okvira, vzpostavljenem s Konvencijo z dne 13. januarja 2000 o mednarodnem varstvu odraslih oseb (v nadaljnjem besedilu: Haaška konvencija o varstvu odraslih oseb iz leta 2000), sprejeto pod okriljem Haaške konference o mednarodnem zasebnem pravu. Poročevalka podpira cilj predloga, zlasti glede na predvideno povečanje števila odraslih oseb, ki bodo potrebovale podporo in zaščitne ukrepe pri uveljavljanju njihove pravne sposobnosti v drugi državi članici, zlasti ob upoštevanju staranja prebivalstva in večje mobilnosti znotraj EU.

Poročevalka hkrati v celoti podpira pravice iz Konvencije Združenih narodov o pravicah invalidov (v nadaljnjem besedilu: Konvencija o pravicah invalidov), katere pogodbenice so EU in njene države članice. S Konvencijo o pravicah invalidov se je močno spremenil pristop k skrbi za invalide in omogočanju, da svoje pravice uveljavljajo enako kot drugi.

Poročevalka želi s tem poročilom okvir Haaške konvencija o varstvu odraslih oseb iz leta 2000 zaradi pravne jasnosti vključiti v pravo EU, hkrati pa s spodbujanjem varstvenih ukrepov in podpore, osredotočenih na spoštovanje popolne samostojnosti zadevnih oseb, poročilo uskladiti s Konvencijo o pravicah invalidov. Čeprav v poročilu niso obravnavana bistvena vprašanja, ki ostajajo v nacionalni pristojnosti, je z okvirom pravosodnega sodelovanja, določenim v tem predlogu, osebna samostojnost nedvomno postavljena v središče vseh politik.

Tudi Svet bi moral po sprejetju osnutka svojega sklepa o pooblastitvi držav članic za ratifikacijo Konvencije o varstvu odraslih oseb iz leta 2000 spodbujati ista načela.

Poročevalka predlaga tudi dodatne podporne ukrepe, ki bi zadevnim osebam pomagali pri razumevanju in obvladovanju zapletenih zadev, ki sodijo na področje uporabe predloga.

PRILOGA: SUBJEKTI ALI OSEBE, OD KATERIH JE POROČEVALKA PREJELA PRISPEVKE

V skladu s členom 8 Priloge I Poslovnika poročevalka izjavlja, da je pri pripravi osnutka poročila do njegovega sprejetja v odboru prejela prispevke od naslednjih subjektov ali oseb:

Subjekt
European Commission - DG JUST
European Disability Forum
European Network on Independent Living
Council of the Notariats of the European Union

Priprava tega seznama je v izključni pristojnosti poročevalke.